



TRICKY TERMS AND TEXTS TO TWEAK YOUR TRANSLATION TECHNIQUES TORONTO

PUBLIC: TRANSLATORS WORKING FROM FRENCH TO ENGLISH

A **practical workshop for French-English translators** to examine tricky terminology or texts that make you stop and think. When tackling terminology, you really need to be a detective. Let's play Sherlock Holmes for a day. Feel free to bring in a mystery of your own!

Contents

- Learning to be your own Sherlock Holmes. "Elementary, my dear Watson."
- Tailoring your texts to specific audiences.
- Playing with ideas in advertising.
- When in doubt, leave it out! Some style and grammar tips.
- Solving the mystery.
- Reference materials.

Speaker: Nancy Kleins

Nancy Kleins is an independent translator, copywriter and occasional university lecturer and trainer.

After graduating from Collège Marie de France (1981) with an International Baccalaureate in Economics, she earned an honours degree in International Political Science from Concordia University (1984).

While studying at Concordia, Nancy worked part time as a researcher and conference organizer for a number of organizations, including the Gamma Research Institute, Canadian Association of Future Studies and McGill University's Institute of Air and Space Law. She then worked in international trade for five years as the executive secretary of the Quebec Association of Export Trading Houses.

In 1988, Nancy started L'Échange des mots/Tradewords, a translation firm. In 1991, she completed a Postgraduate Diploma in Writing and Translation from Concordia University. Her areas of specialization in translation include accounting, auditing, taxation, law, business administration, marketing and advertising.

Nancy has also lectured at Concordia University (*Introduction to Translation, Advertising Adaptation* and *Introduction to Business Translation*) and has given seminars at Concordia and McGill University.

=====

TRICKY TERMS AND TEXTS TO TWEAK YOUR TRANSLATION TECHNIQUES

Date: Saturday, February 20, 2010

Time: 9:00 am – 5:00 pm (lunch included)

Location: University of St. Michael's College – Brennan Hall – Room 203

81 St. Mary Street - TORONTO

Members \$95 (\$90.48+ \$4.52 GST)

Non-members \$125 (\$119.05 + \$5.95 GST)

Surname: _____

Given Name: _____

Phone number: _____

E-mail: _____

Method of Payment: **Visa**

MC

Cheque / Money Order (Enclosed)

Name on Card: _____

Credit Card Number: _____

Expiry Date: _____ / _____

Signature: _____

Please send this form to ATIO BEFORE FEBRUARY 15, 2010

1 Nicholas Street • Suite 1202 • Ottawa Ontario K1N 7B7

☎ 613-241-2846 • 📠 613-241-4098 • 📞 1-800-234-5030 • www.atio.on.ca • info@atio.on.ca

GST Registration Number: R123498727